



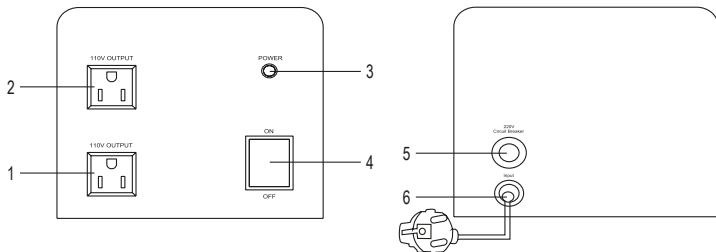
instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použitie
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu

EN -Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnost a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje	3 – 22
EN -Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije	23 – 27



	VTF 200VA	VTF 1000VA
Power capacity, nominal	200 VA / 160 W max.	1000 VA / 800 W max.
Overload protection	fuse: 5x20 mm F2A/250V	circuit breaker push switch
Input AC Voltage range	220-240 V~ (typical 230 V~)	
Output AC Voltage range	100-120 V~ (typical 110 V~)	
Frequency	50 Hz / 60 Hz	
Converter device	toroid transformer	
Tambient	5 °C...+35 °C	
Humidity relative	20...80 %RH, non condensing	
Dimensions	125 x 100 x 180 mm	280 x 165 x 70 mm
Weight	1.8 kg	3.4 kg

figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE
1.	output 1.	kimenet 1.	výstup 1.	ieșire 1.	izlaz 1
2.	output 2.	kimenet 2.	výstupy 2.	ieșire 2.	izlaz 2
3.	power LED	üzemjelző LED	LED kontrolka prevádzky	LED indicator de funcționare	LED indikator
4.	on / off	be / ki	za- / vypnutie	ponire / oprire	isklj. / uklj.
5.	fuse or circuit breaker	biztosíték vagy megszakító	poistka alebo istič	siguranță sau întrerupător de circuit	osigurač ili zaštitni prekidač
6.	input cable	bemeneti kábel	vstupný kábel	cablu intrare	ulazni kabel

EN VOLTAGE TRANSFORMER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE
AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**

WARNINGS

• Please read and keep the following instructions before using the product. The original instructions are in Hungarian language. This device should be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, and children aged 8 years and over, only if they are supervised or instructed in the use of the device and understand the hazards involved in its safe use. Children are not allowed to play with or handle the device. After unpacking, make sure that the appliance has not been damaged during transportation. Keep children away from the packaging if it contains bags or other dangerous components. • Please read this guide carefully before using and keep it in a safe place for future reference. • Make sure that the power consumption of the device you want to operate is at least 20% lower than the load capacity of the voltage transducer. For motorised devices, even greater oversizing is necessary! More details below. If necessary, consult a specialist! • Attention! Switch off before connecting household appliances! • It is considered to be de-energised if you disconnect it from the mains after switching it off and unplug the connected household appliance! • For use in dry, indoor conditions only! • It must only be connected to a standard 230V~ socket with a protective contact! • Read the warnings of the

manufacturer of the household appliance you want to operate so as not to damage it. Do not use if the manufacturer specifies otherwise! If necessary, ask the manufacturer of the appliance you want to operate.

- Do not use for medical equipment! Do not use for special devices!
- This product is designed for 100-110-120 V (50/60 Hz) general household appliances.
- Can only be operated under supervision!
- Do not connect cables during operation!
- Getting warm during operation is a natural phenomenon.
- Only use in well-ventilated areas! Leave at least 20 cm space around the product for free air circulation!
- Do not cover the device! Covering the appliance may cause overheating, fire hazard, electric shock!
- Unplug the power cord after use or if you will not be using it for a longer period of time.
- Position the appliance so that the plug is easily accessible and can be pulled out. Route the connection cable so that it cannot be accidentally pulled out or tripped over!
- Do not route the connecting cable under carpets, mats, etc.
- Do not place objects filled with liquid, such as a glass, on the appliance!
- Open flame sources, such as burning candles, must not be placed on the appliance!
- Do not connect to another voltage transformer!
- Forbidden for use in vehicles!
- Do not use if the connection cable or the casing is damaged!
- Switch off the power in case of any abnormality!
- Connect the plug of the voltage converter directly to the wall socket and do not use an extension cord or a distributor.
- Protect from dust, moisture, liquid, humidity, frost, impact and direct heat or sunlight.
- Do not dismantle or modify the appliance as this may cause fire, accident or electric shock!
- Due to the presence of mains voltage, observe the usual life safety rules!
- Do not touch the device or the connection cable with wet hands!
- This appliance may only be used for household appliances with a power rating lower than the specified maximum load!
- It can occasionally cause interference with radio and television reception. Turn it in the opposite direction or move it away

from the antenna and the antenna cable. • Non-compliant installation or improper use will void the warranty. • This product is for residential use, not for industrial-commercial use. • If the product has reached the end of its useful life, it is considered hazardous waste. It must be disposed of in accordance with local regulations. • Due to continuous improvements, technical specifications, functionality and design are subject to change without prior notice. The current instructions for use can be downloaded from www.somogyi.hu.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

CLEANING

Switch off and remove all connection cables before cleaning. Use a soft, dry cloth, brush or vacuum cleaner. Do not use aggressive cleaning agents or liquids! Use a cloth slightly dampened with water to remove stubborn dirt, then wipe the surface dry. Do not allow moisture to reach the connectors, switches and ventilation openings! Always keep ventilation openings clean!

MAINTENANCE

Before each use, check the integrity of the switch, the connection cable and the housing. In the event of any abnormality, immediately disconnect the power and consult a qualified electrician.



DISPOSAL

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks imposed upon the manufacturer pursuant to the relevant regulations and shall bear all associated costs arising from such.

H FESZÜLTSGÁTALAKÍTÓ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel és nem kezelhetik azt. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz! • Kérjük, a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre! • Ellenőrizze, hogy a működtetni kívánt eszköz teljesítményfelvétele legalább 20%-kal legyen alacsonyabb, mint a feszültégátalakító terhelhetősége! Motoros készülékek esetén még nagyobb túlméretezés szükséges! További részletek lent. Szükség esetén forduljon szakemberhez!
- Figyelem! Kapcsolja ki, mielőtt háztartási készüléket csatlakoztat!
- Akkor tekinthető feszültségmentesnek, ha kikapcsolása után kihúzza a hálózathoz és kihúzza belőle a csatlakoztatott háztartási készüléket is!
- Kizárólag száraz, beltéri körülmények között

használható! • Csak 230 V~ feszültségű, szabványos, védőérintkezős csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! • Olvassa el a működtetni kívánt háztartási készülék gyártójának figyelmeztetéseit, hogy ne okozzon kárt abban! Ne alkalmazza, ha a gyártó mást ír elő! Szükség esetén kérdezze meg a működtetni kívánt készülék gyártóját! • Ne használja orvosi berendezésekhez! Ne használja speciális készülékekhez! • Ezt a terméket 100-110-120 V (50/60 Hz) általános háztartási készülékekhez tervezték. • Csak felügyelet mellett üzemeltethető! • Ne végezzen kábelcsatlakoztatást működés közben! • A működés közbeni melegedés természetes jelenség. • Kizárólag jól szellőző helyen alkalmazható! Hagyjon körben legalább 20 cm helyet a levegő szabad áramlása érdekében! • Ne takarja le a készüléket! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat! • A használat befejezése után vagy ha hosszabb ideig nem használja, húzza ki a hálózathoz a csatlakozókábelt! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Ugy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörlő, stb. alatt! • Ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre! • Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre! • Tilos másik feszültségátalakítóval összekötni! • Tilos járművekben használni! • Tilos használni, ha a csatlakozókábel vagy a burkolat megsérült! • Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa! • A feszültségátalakító csatlakozódugóját csatlakoztassa közvetlenül a fali aljzatba és ne használjon hosszabbítót vagy elosztót! • Óvja portól, párától, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól! • Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat! • A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat!

• Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése!
• E készülék kizárólag a megadott maximális terhelhetőségnél kisebb teljesítményű háztartási készülékekhez alkalmazható! • Esetenként zavart okozhat a rádió és televízió vételben. Fordítsa másik irányba vagy helyezze távolabb az antennától és az antenna vezetéktől. • Az előírásnak nem megfelelő üzembe helyezés vagy szakszerűtlen használat a jótállás megszűnését vonja maga után. • Ez a termék lakossági használatra készült, nem ipari-kereskedelmi eszköz. • Ha a termék élettartama lejárt, veszélyes hulladéknak minősül. A helyi előírásoknak megfelelően kezelendő. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat, a működés és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról.



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

TISZTÍTÁS

Tisztítás előtt kapcsolja ki és távolítsa el minden csatlakozókábelt. Használjon puha, száraz törölkendőt, ecsetet vagy porszívót. Ne használjon agresszív tisztítószereket és folyadékot! A makacs szennyeződést vízzel enyhén megnedvesített kendővel távolítsa el, majd törölje szárazra a felületet. Nem érheti nedvesség a csatlakozókat, kapcsolókat és a szellőzőnyílásokat! Tartsa mindig tisztán a szellőzőnyílásokat!

KARBANTARTÁS

Minden használat előtt ellenőrizze a kapcsoló, a csatlakozókábel és a burkolat sértetlenségét. Bármilyen rendellenesség esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez!



ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazáshelyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu.

SK MENIČ NAPÄTIA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

• Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent! • Pred použitím si pozorne prečítajte túto príručku a uschovajte ju na mieste, kde bude k dispozícii pre budúce použitie. • Skontrolujte, že spotreba energie zariadenia, ktoré chcete prevádzkovať, je aspoň o 20% nižšia ako zaťažiteľnosť meniča napätia. V prípade zariadení s motorom je potrebné ešte väčšie predimenzovanie! Viac informácií nájdete nižšie. V prípade potreby sa poraďte s odborníkom! • Pozor! Vypnite prístroj pred pripojením domácich spotrebičov! • Považuje sa za beznapäťový, ak ho po vypnutí odpojíte od elektrickej siete a odpojíte pripojený domáci spotrebič! • Len na vnútorné použitie! • Musí byť pripojený len do štandardnej zásuvky 230 V~ s ochranným kontaktom! • Prečítajte si upozornenia výrobcu domáceho spotrebiča,

ktorý chcete používať, aby ste ho nepoškodili. Nepoužívajte ho, ak výrobca určuje inak! V prípade potreby sa opýtajte výrobcu spotrebiča, ktorý chcete prevádzkovať. • Nepoužívajte na zdravotnícke zariadenia! Nepoužívajte na špeciálne zariadenia! • Tento výrobok je určený pre všeobecné domáce spotrebiče 100-110-120 V (50/60 Hz). • Môže sa používať len pod dohľadom! • Počas prevádzky nepripájajte káble! • Zahrievanie počas prevádzky je prirodzeným javom. • Používajte len v dobre vetraných priestoroch! Okolo výrobku nechajte aspoň 20 cm priestoru na voľnú cirkuláciu vzduchu! • Zariadenie nezakrývajte! Zakrytie prístroja môže spôsobiť prehriatie, nebezpečenstvo požiaru, úraz elektrickým prúdom! • Po použití alebo ak ho nebudete dlhší čas používať, odpojte napájací kábel. • Spotrebič umiestnite tak, aby bola zástrčka ľahko prístupná a dala sa vytiahnuť. Pripojovací kábel ved'te tak, aby ho nebolo možné náhodne vytiahnuť alebo oň zakopnúť! Pripojovací kábel neved'te pod kobercami, rohožami a pod. • Nepoložte naň predmet s vodou, napr. pohár! • Na prístroj nepoložte otvorený oheň, napr. horiacu sviečku! • Nepripájajte k inému meniču napätia! • Zakázané používať vo vozidlách! • Nepoužívajte, ak je poškodený pripojovací kábel alebo kryt! • V prípade akejkoľvek poruchy vypnite napájanie! • Zástrčku meniča napätia pripojte priamo do zásuvky a nepoužívajte predlžovací kábel ani rozbočovač. • Chráňte pred prachom, tekutinou, teplom, vlhkosťou, mrazom, nárazom, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Rozmontovanie, prerobenie prístroja je zakázané, môže spôsobiť požiar, úraz alebo úder elektrickým prúdom! • Pre prítomnosť sieťového napätia dodržiajte obvyklé bezpečnostné predpisy! • Nedotýkajte sa pripojovacieho kábla mokrou rukou! • Tento spotrebič sa môže používať len pre domáce spotrebiče s menovitým výkonom nižším, ako je uvedené maximálne zaťaženie! • Príležitostne môže spôsobovať rušenie príjmu rozhlasu a televízie. Otočte ho opačným

smerom alebo ho od antény a anténneho kábla odsuňte. • Inštalácia v rozpore s predpismi alebo nesprávne používanie má za následok stratu záruky. • Tento výrobok je určený na použitie v domácnostiach, nie na priemyselné a komerčné použitie. • Ak výrobok dosiahol koniec svojej životnosti, považuje sa za nebezpečný odpad. Musí sa zlikvidovať v súlade s miestnymi predpismi. • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

ČISTENIE

Pred čistením prístroj vypnite a odstráňte všetky pripojovacie káble. Používajte mäkkú, suchú utierku, kefu alebo vysávač. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky alebo kvapaliny! Na odstránenie odolných nečistôt použite utierku mierne navlhčenú vodou a potom povrch utrite do sucha. Dbajte na to, aby sa vlhkosť nedostala ku konektorom, spínačom a ventilačným otvorom! Ventilačné otvory udržiavajte vždy čisté!

ÚDRŽBA

Pred každým použitím skontrolujte neporušenosť spínača, pripojovacieho kábla a krytu. V prípade akejkolvek poruchy okamžite odpojte od napájania a obráťte sa na odborníka!



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

RO CONVERTOR DE TENSIUNE

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA
CITIȚI MANUALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNTR-UN LOC
ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ!**

AVERTISMENTE

• Vă rugăm să citiți și să păstrați următoarele instrucțiuni înainte de a utiliza produsul. Descrierea originală este în limba maghiară. Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, precum și copii cu vârsta de 8 ani și peste, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a echipamentului și să înțeleagă pericolele implicate. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul sau să îl utilizeze. După despachetare, asigurați-vă că aparatul nu a fost deteriorat în timpul transportului! Țineți copii departe de ambalaj dacă acesta conține o pungă sau alte ingrediente periculoase! • Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de utilizare și să îl păstrați într-un loc sigur pentru consultare ulterioară. • Verificați ca puterea consumată de dispozitivul pe care doriți să îl utilizați să fie cu cel puțin 20% mai mică decât capacitatea convertorului de tensiune! În cazul dispozitivelor cu motor, este necesară o supradimensionare și mai mare! Detalii suplimentare mai jos. Dacă este necesar, consultați un specialist! • Atenție! Opriti stabilizatorul înainte de a conecta un aparat electrocasnic! • Se consideră că nu mai este sub tensiune doar dacă, după oprire, îl scoateți din priză și deconectați și aparatul electrocasnic conectat! • Folosiți exclusiv în interior, în condiții fără umezeală! • Se poate conecta doar la o priză standard cu protecție la supratensiune, cu tensiune de 230 V~! • Citiți avertismentele producătorului aparatului

electrocasnic pe care doriți să îl utilizați, pentru a evita eventualele daune! Nu folosiți produsul dacă producătorul indică altceva! În caz de incertitudine, contactați producătorul dispozitivului pe care doriți să îl folosiți! • Nu folosiți pentru echipamente medicale! Nu folosiți pentru dispozitive speciale! • Acest produs este destinat exclusiv aparatelor electrocasnice uzuale, care funcționează la 100-110-120 V (50/60 Hz). • Aparatul poate fi utilizat doar cu supraveghere! • Nu efectuați racordarea cablurilor în timpul funcționării! • Încălzirea în timpul funcționării este un fenomen natural. • A se utiliza exclusiv în spații cu aerisire bună! Lăsați cel puțin 20 cm de spațiu liber în jurul aparatului pentru o circulație adecvată a aerului! • Nu acoperiți aparatul! Acoperirea aparatului poate cauza supraîncălzire, pericol de foc și de scurtcircuit! • După ce ați terminat utilizarea sau dacă nu folosiți dispozitivul pentru o perioadă mai lungă, scoateți cablul de alimentare din priză! • Amplasați aparatul în așa fel, încât cablul și ștecărul să fie ușor accesibil pentru decuplarea aparatului! Rulați cablul de alimentare astfel încât să nu poată fi deconectat accidental sau să nu vă împiedicați de el! Nu treceți cablul de alimentare sub covor, preș etc.! • Nu așezați obiecte precum pahare pline cu lichide deasupra aparatului! • Este interzisă amplasarea focului deschis precum lumânare aprinsă pe aparat! • Este interzisă conectarea la un alt convertor de tensiune! • Este interzisă utilizarea în vehicule! • Nu utilizați dacă cablul de alimentare sau carcasa este deteriorată! • Dacă constatați orice anomalie în funcționare scoateți dispozitivul din priză! • Conectați direct ștecherul convertorului la priza de perete și nu folosiți prelungitoare sau distribuitoare! • Protejați dispozitivul de praf, condens, lichide, umezeală, îngheți și șocuri, precum și de căldura directă sau razele solare! • Nu demontați sau modificați aparatul, deoarece acest lucru poate provoca incendii, accidente sau șocuri electrice! • Datorită prezenței curentului electric respectați regulile

uzuale pentru protecția vieții! • Este interzisă atingerea aparatului sau a adaptorului cu mână umedă! • Acest dispozitiv este destinat exclusiv utilizării cu aparate electrocasnice care au o putere mai mică decât capacitatea maximă specificată! • În anumite cazuri, poate cauza interferențe în recepția radio și TV. Încercați să orientați antena într-o altă direcție sau să o îndepărtați de stabilizator și de cablul acesteia. • Instalarea necorespunzătoare sau utilizarea neadecvată vor anula garanția. • Acest produs este destinat utilizării rezidențiale, nu este un dispozitiv industrial-comercial. • După terminarea duratei de viață produsul se califică drept deșeu periculos. A se gestiona în conformitate cu reglementările locale. • Datorită îmbunătățirilor tehnice continue datele tehnice, funcționarea sau designul pot fi modificate fără notificări prealabile. Instrucțiunile de utilizare valabile pot fi descărcate de pe pagina www.somogyi.hu.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

CURĂȚARE

Înainte de curățare opriți și îndepărtați toate cablurile de conectare. Utilizați o cârpă moale și uscată, o perie sau un aspirator. Nu utilizați agenți de curățare agresivi și lichide! Îndepărtați murdăria persistentă cu o cârpă ușor umezită cu apă, apoi ștergeți bine suprafața, ca să fie

uscată. Conectorii, întrerupătoarele și orificiile de ventilație nu trebuie să intre în contact cu umiditatea! Păstrați orificiile de ventilație curate în permanență!

ÎNTREȚINERE

Înainte de fiecare utilizare verificați integritatea comutatorului, cablului de alimentare și a carcasei! În cazul oricărei anomalii, întrerupeți alimentarea și contactați un specialist!



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE

PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!

NAPOMENE

• Pre upotrebe proizvoda, pročitajte sledeća uputstva za upotrebu i čuvajte ih. Prevod originalnog uputstva sa mađarskog jezika. Ovaj aparat mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, kao i deca od 8 i više godina, samo ako su pod nadzorom ili su im data uputstva o tome kako da koriste apara, i razumju opasnosti i bezbednu upotrebu. Deca ne smeju da se igraju sa uređajem ili da njime rukuju. Nakon raspakivanja, uverite se da uređaj nije oštećen tokom transporta. Držite decu dalje od pakovanja ako sadrži kese ili druge opasne komponente! • Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga da bude uvek dostupan! • Proverite da li je potrošnja uređaja koji treba da se napaja najmanje 20% manja od opteretljivosti pretvarača napona! U slučaju motorizovanih uređaja, potrebna je još veća predimenzioniranja! Više detalja u nastavku. Ako je potrebno, konsultujte stručno lice! • Pažnja! Ispljčite uređaj pre nego što ga povežete sa kućnim aparatom! • Uređaj je samo onda bezbedan, bez napona ako ga nakon isključenja izvučete iz strujne utičnice a izvučete iz njega i priključeni uređaj! • Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama! • Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~! • Pročitajte upozorenja proizvođača kućnog aparata koji želite da koristite kako ga ne biste oštetili! Nemojte koristiti ako je proizvođač drugačije odredio! Ako je potrebno, pitajte proizvođača uređaja kojim želite da koristite! • Ne koristiti za medicinsku opremu. Ne koristiti za specialne uređaje! • Ovaj proizvod je dizajniran za

100-110-120 V (50/60 Hz) opšte kućne aparate. • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Nemojte povezivati nikakve kablove dok uređaj radi! • U toku rada je zagrevanje normalna pojava. • Može se koristiti samo u dobro provetrenom prostoru! Ostavite prostor od najmanje 20 cm u krugu za slobodan protok vazduha! • Ne pokrivajte uređaj! Pokrivanje može dovesti do pregrevanja, opasnosti od požara ili strujnog udara! • Nakon završetka upotrebe ili ako ga ne koristite duže vreme, izvucite priključni kabl iz električne mreže! • Postavite uređaj tako da je utikač lako dostupan i da se može izvući! Provedite priključni kabl tako da se ne može slučajno izvući ili da se niko ne spotakne o njega! Ne provlačite priključni kabl ispod tepihe, otirače itd.! • Ne postavljajte na uređaj ili u blizinu uređaja posude napunjene tečnošću! • Ne postavljajte blizu uređaja predmete sa otvorenim plamenom, sveće i slično! • Ne povezujte sa drugim pretvaračem napona! • Zabranjena upotreba u vozilu! • Zabranjena je upotreba ako je priključni kabl ili uređaj oštećen! • Isključite napajanje u slučaju bilo kakve nenormalnosti! • Priključite utikač pretvarača napona direktno u zidnu utičnicu i nemojte koristiti produžni kabl ili razvodnik! • Uređaj štitite od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i prevelike toplote, odnosno direktnog sunca! • Ne rastavljajte i ne prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Zbog prisustva napona opasnog po život držite se standardnih mera bezbednosti! • Uređaj i priključni kabl nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! • Ovaj uređaj se može koristiti samo za kućne aparate sa snagom manjom od navedenog maksimalnog kapaciteta opterećenja! • U nekim slučajevima može izazvati smetnje u radio i televizijskom prijemu. Okrenite ga na drugu stranu ili ga postavite dalje od antene i antenskog kabela. • Nepravilna instalacija ili neprofesionalna upotreba poništava garanciju. • Ovaj proizvod je namenjen za kućnu upotrebu, nije za profesionalnu ili industrijsku upotrebu. • Nakon isteka životnog veka,

uređaj postaje opasan elektronski otpad. Postupite prema lokalnim propisima. • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama, dizajnu i funkcijam mogu se desiti i bez najave. Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu.



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

ČIŠĆENJE

Pre čišćenja isključite i uklonite sve priključne kablove. Koristite meku, suhu krpu, četku ili usisivač. Nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje i tečnosti! Uklonite tvrdokornu prljavštinu krpom malo navlaženom vodom, a zatim obrišite površinu suvom. Vлага ne sme da dodiruje konektore, prekidače i ventilacione otvore! Ventilacioni otvori uvek moraju biti čisti!

ODRŽAVANJE

Pre svake upotrebe proverite ispravnost prekidača, priključnog kabela i kućišta. U slučaju bilo kakve nepravilnosti ili oštećenja, odmah isključite napajanje i kontaktirajte stručno lice!



ODLAGANJE

Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

EN VOLTAGE TRANSFORMER

CHARACTERISTICS

• Converts 230 V → 110 V AC voltage • for household appliances • for simultaneous operation of two appliances • input: 230 V protective contact plug • output: 2 pcs 110 V "USA" sockets with protective contact • on/off switch, indicator LED • efficient toroidal transformer • single-phase, pure sine wave • small, compact size • rugged, metal housing • overcurrent protection

USE

You can also operate products designed for 100-120 V in countries with a 220-240 V network, for example, a technical item bought in the USA can be used in Europe. This device is designed for general household products. If necessary, please contact the manufacturer of the equipment you wish to operate.

- You can operate several devices at the same time, depending on their power consumption.
- To prevent overloading, expect at least 20% less power than the maximum allowed. Check this on the data plate of the appliances.
- Some household appliances have a power consumption lower than the permitted level, but overload protection can still be triggered when they are switched on. Some audio-video equipment and power hand tools are subject to higher loads. For example, asynchronous motors, compressors, tube TVs, water pumps, pumps, refrigerators... These draw much more current than rated for a short period of time when switched on. They can have a power demand up to 2...6 times higher. In particular, motor-driven appliances require a significant oversizing of the voltage converter. The temporarily increased power consumption of the consumer when switched on must not exceed the maximum permissible power. If necessary, choose a higher power converter!

COMMISSIONING

1. Place the voltage converter on a horizontal, stable surface in a well-ventilated area! Keep out of sunlight or other heat sources. Do not operate near flammable gases or materials!
2. Plug the voltage converter, still switched off, directly into a wall socket with a protective contact.
3. Plug the switched-off device you want to operate into the output socket of the voltage converter. Be careful not to exceed the permitted power!
4. Switch on the voltage converter.
5. Then switch on the device you want to operate. If there are several devices, switch them on one after the other.
6. After use, first switch off the operated appliance and only then the voltage converter. Finally, disconnect the connecting cables!

OVERLOAD PROTECTION

The device is protected against overload by a fuse or a circuit breaker, depending on the type. This is located on the rear panel. It interrupts the load when it is switched on. Subsequently:

1. Switch off the equipment being operated.
2. Switch off the voltage converter.
3. Disconnect the voltage converter from the mains.
4. Disconnect the load(s) from the voltage transformer.
5. Wait a few minutes for the transformer to cool down. Then replace the back fuse with the same value or push in the tripped circuit breaker, if fitted to the voltage transformer (depending on the type).
6. Check the power requirements of the mains equipment to be operated, especially in the case of motorised equipment. If necessary, use a more powerful voltage converter.
7. Once the fault has been rectified, you can put the consumer back into service in reverse order. If necessary, consult a specialist.

TROUBLESHOOTING

If the device switches off, switch it off and proceed as above.

If the consumer does not operate because the overload protection is not triggered, the following may occur:

- No power: check the power plug.
- Not switched on: check the position of the rocker switch!
- The indicator is lit, but the connected device does not work: the connected device is switched off, switch it on.

H FESZÜLTÉGÁTALAKÍTÓ

JELLEMZŐK

• 230 V → 110 V váltakozó feszültséget alakít át • háztartási készülékekhez • két készülék egyidejű működtetéséhez
• bemenet: 230 V védőérintkezős csatlakozódugó • kimenet: 2 db 110 V „USA” védőérintkezős csatlakozóaljzat • bel-
ki kapcsoló, visszajelző LED • hatékony toroid transzformátor • egyfázisú, tiszta szinuszos • kicsi, kompakt méretű •
masszív, fém készülékház • túláramvédelem

ALKALMAZÁS

220-240 V hálózattal rendelkező országokban is működtethet 100-120 V feszültségre tervezett termékeket, például az USA-ban vásárolt műszaki cikk Európában is használhatóvá válik. Ezt a készüléket általános, háztartási termékekhez tervezték. Szükség esetén kérjen információt a működtetni kívánt berendezés gyártójától!

- Egyidejűleg több készüléket is működtethet, azok teljesítményfelvételétől függően.
- A túlterhelés megelőzése érdekében legalább 20%-kal kisebb teljesítménnyel számoljon, mint a megengedett maximum. Ezt ellenőrizze a készülékek adattábláján!
- Egyes háztartási készülékek teljesítmény-felvétele kisebb, mint a megengedett, mégis működésbe léphet a túlterhelés elleni védelem, amikor azokat bekapcsoljuk. Néhány audio-video készülék és elektromos kézi szerszám nagyobb terhelést jelent. Például aszinkron motor, kompresszor, képcsöves televízió, vízpumpa, szivattyú, hűtőszekrény... Ezek bekapcsolásakor a névlegesnél jóval nagyobb áramot vesznek fel egy rövid ideig. Akár 2...6-szoros teljesítmény igénytel rendelkezhetnek. Különösen motoros készülékek esetén szükséges a feszültségátalakító jelentős túlméretezése. A fogyasztó átmenetileg megnövekedett teljesítményfelvétele bekapcsolásakor sem léphet túl a megengedett maximális teljesítményt. Szükség esetén válasszon nagyobb teljesítményű feszültségátalakítót!

ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Helyezze a feszültségátalakítót vízszintes, stabil felületre, jól szellőző helyre! Nem érheti napsugárzás vagy más hőforrás melege. Tilos gyúlékony gázok vagy anyagok közelében működtetni!
2. A még kikapcsolt feszültségátalakítót dugja be közvetlenül egy fali védőérintkezős csatlakozó aljzatba.
3. Dugja be a feszültségátalakító kimenő aljzatába a működtetni kívánt, kikapcsolt készüléket. Ügyeljen rá, hogy ne lépje túl az engedélyezett teljesítményt!
4. Kapcsolja be a feszültségátalakítót.
5. Utána kapcsolja be a működtetni kívánt készüléket. Több készülék esetén egymás után kapcsolja be azokat.
6. Használat után először a működtetett készüléket kell kikapcsolni és csak utána a feszültségátalakítót. Végül húzza ki a csatlakozókábeleket!

TÚLTERHELÉS ELLENI VÉDELEM

A készülék túlterhelés elleni védelme - típustól függően - olvadóbiztosíték vagy az áramkört megszakító védőkapcsoló. Ez a hátoldalon található. Működésbe lépéskor megszakítja a fogyasztó működését. Ezt követően:

1. Kapcsolja ki a működtetett berendezést.
2. Kapcsolja ki a feszültségátalakítót.
3. Húzza ki a feszültségátalakítót a hálózatról.
4. Húzza ki a fogyasztót (fogyasztókat) a feszültségátalakítóból.
5. Várjon néhány percre, amíg kihűl a transzformátor. Ezután cserélje ki a hátoldali biztosítékot azonos értékűre vagy nyomja be a kioldott megszakítót, ha azzal látták el a feszültségátalakítót (típustól függően).
6. Ellenőrizze a működtetni kívánt hálózati berendezés teljesítményigényét, különösen motoros készülék esetén. Szükség esetén alkalmazzon nagyobb teljesítményű feszültségátalakítót.
7. A hiba elhárítása után, fordított sorrendben újra üzembe helyezheti a fogyasztót. Szükség esetén forduljon szakemberhez.

HIBAELHÁRÍTÁS

Ha a készülék kikapcsol, akkor áramtalanítsa és járjon el a fentiek szerint.

Ha nem a túlterhelés elleni védelem működésbe lépése miatt nem működik a fogyasztó, akkor az alábbi esetek fordulhatnak elő:

- Nem kap tápellátást: ellenőrizze a hálózati csatlakozót.
- Nincs bekapcsolva: ellenőrizze a billenőkapcsoló pozícióját!
- Világít a visszajelző, de nem működik a csatlakoztatott készülék: a csatlakoztatott készülék ki van kapcsolva; kapcsolja be.

SK MENIČ NAPÄTIA

CHARAKTERISTIKA

• 230 V → 110 V mení striedavé napätie • pre domáce spotrebiče • na súčasnú prevádzku dvoch zariadení • vstup: 230 V bezpečnostná pripojovacia vidlica • výstup: 2 ks 110 V "USA" bezpečnostná pripojovacia zásuvka • za/vypínač, kontrolka LED • účinný toroidný transformátor • jednofázová, čistá sínusová vlna • malé, kompaktné rozmery • masívny, kovový kryt prístroja • nadprúdová ochrana

POUŽITIE

Výrobky určené na 100-120 V môžete používať aj v krajinách so sieťou 220-240 V, napríklad technický výrobok zakúpený v USA môžete používať v Európe. Toto zariadenie je určené pre všeobecné výrobky pre domácnosť. V prípade potreby sa obráťte na výrobcu zariadenia, ktoré chcete prevádzkovať.

- V závislosti od spotreby energie môžete súčasne prevádzkovať niekoľko zariadení.
- Aby ste zabránili preťaženiu, počítajte s výkonom aspoň o 20 % nižším, ako je maximálny povolený výkon. Skontrolujte to na štítku s údajmi spotrebiča.
- Niektoré domáce spotrebiče majú nižšiu spotrebu energie, ako je povolená úroveň, ale ochrana proti preťaženiu sa môže spustiť aj po ich zapnutí. Niektoré audio-video zariadenia a elektrické ručné náradie sú vystavené vyššiemu zaťaženiu. Napríklad asynchrónne motory, kompresory, televízory, vodné čerpadlá, pumpy, chladničky... Tie pri zapnutí krátkodobo odoberajú oveľa viac prúdu, ako je menovitý. Môžu mať až 2...6-krát vyššiu spotrebu energie. Najmä spotrebiče poháňané motorom si vyžadujú výrazné predimenzovanie meniča napätia. Dočasne zvýšený príkon spotrebiča pri zapnutí nesmie prekročiť maximálny povolený príkon. V prípade potreby zvolte vyšší výkon meniča!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Menič napätia umiestnite na vodorovný, stabilný povrch v dobre vetranom priestore! Musí byť chránený pred slnečným žiarením alebo inými zdrojmi tepla. Neprevádzkujte v blízkosti horľavých plynov alebo materiálov!
2. Zapojte menič napätia, stále vypnutý, priamo do zásuvky s ochranným kontaktom.
3. Zapojte vypnuté zariadenie, ktoré chcete prevádzkovať, do výstupnej zásuvky meniča napätia. Dávajte pozor, aby ste neprekročili povolený výkon!
4. Zapnite menič napätia.
5. Potom zapnite zariadenie, ktoré chcete ovládať. Ak je zariadení viac, zapínajte ich jedno po druhom.
6. Po použití najprv vypnite prevádzkovaný spotrebič a až potom menič napätia. Nakoniec odpojte pripojovacie káble!

OCHRANA PROTI PREŤAŽENIU

Zariadenie je - v závislosti od typu - chránené proti preťaženiu poistkou alebo ističom. Ten sa nachádza na zadnom paneli. Keď začne pracovať, preruší prevádzku spotrebiča. Následne:

1. Vypnite prevádzkované zariadenie.
2. Vypnite menič napätia.
3. Odpojte menič napätia od elektrickej siete.
4. Odpojte spotrebič (spotrebiče) od meniča napätia.
5. Počkajte niekoľko minút, kým transformátor vychladne. Potom vymeňte zadnú poistku s rovnakou hodnotou alebo zasuňte vypnutý istič, ak je ním menič napätia vybavený (v závislosti od typu).
6. Skontrolujte požiadavky na napájanie sieťových zariadení, ktoré sa majú prevádzkovať, najmä v prípade motorových zariadení. V prípade potreby použite výkonnejší menič napätia.
7. Po odstránení poruchy môžete spotrebič uviesť späť do prevádzky v opačnom poradí. V prípade potreby sa obráťte na odborníka.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Ak sa zariadenie vypne, vypnite ho a postupujte podľa vyššie uvedeného postupu.

Ak spotrebič nefunguje, ale nie kvôli aktivovanej ochrane proti preťaženiu, môže dôjsť k nasledujúcim situáciám:

- Žiadne napájanie: skontrolujte sieťovú prípojku.
- Nie je zapnutý: skontrolujte polohu kolískového spínača!
- Indikátor svetlí, ale pripojené zariadenie nefunguje: pripojené zariadenie je vypnuté; zapnite ho.

RO CONVERTOR DE TENSIUNE

SPECIFICAȚII

• transformă tensiunea alternativă de 230 V → în 110 V • pentru aparate electrocasnice • pentru funcționarea simultană a două dispozitive • intrare: priză cu contact de protecție de 230 V • ieșire: 2 prize „USA” cu contact de protecție de 110 V • comutator pornire/oprire, LED indicator • transformator toroidal eficient • monofazat, undă sinusoidală pură • dimensiuni mici, compact • carcasă robustă din metal • protecție la supracurent

UTILIZARE

În țările cu o rețea electrică de 220-240V, pot fi operate și produse proiectate pentru o tensiune de 100-120V, de exemplu, echipamentele electronice cumpărate în SUA pot fi utilizate și în Europa. Acest dispozitiv este proiectat pentru utilizarea cu produse electrocasnice generale. Dacă este necesar, solicitați informații de la producătorul dispozitivului pe care doriți să îl utilizați!

- *Puteți opera mai multe dispozitive simultan, în funcție de consumul de energie al acestora.*
- *Pentru a preveni supraîncălzirea, calculați o putere totală cu cel puțin 20% mai mică decât capacitatea maximă permisă. Verificați datele de pe etichetele aparatelor!*
- *Unele aparate de uz casnic au un consum de energie mai mic decât nivelul permis, dar protecția la suprasarcină poate interveni totuși atunci când sunt pornite. Câteva aparate audio-video sau unelte electrice de mână presupun o încălzire mai mare. De exemplu, motoarele asincrone, compresoarele, televizoarele cu tub catodic, pompele de apă, frigider...La pornire acestea utilizează pentru o perioadă scurtă un curent cu tensiunea mult peste cea nominală. Pot avea un necesar de putere de 2-6 ori mai mare. În special în cazul echipamentelor cu motor este nevoie de supradimensionare semnificativă a convertorului. Nici măcar în momentul pornirii, când consumul de energie al dispozitivului crește temporar, nu trebuie să depășească puterea maximă permisă. Dacă este necesar, alegeți un convertor de tensiune cu o putere mai mare!*

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Așezați convertorul de tensiune pe o suprafață orizontală și stabilă, într-un loc bine ventilat! Feriți aparatul de razele solare sau alte surse de căldură. Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea gazelor sau substanțelor inflamabile!
2. Introduceți convertorul de tensiune oprit direct într-o priză de perete cu contact de protecție.
3. Conectați dispozitivul pe care doriți să-l utilizați, care este încă oprit, la priza de ieșire a convertorului de tensiune. Asigurați-vă că nu depășiți puterea permisă!
4. Porniți convertorul de tensiune.
5. După aceea, porniți dispozitivul dorit. Dacă folosiți mai multe dispozitive, porniți-le pe rând, nu simultan.
6. După utilizare, opriți mai întâi dispozitivul folosit și apoi convertorul de tensiune. La final, deconectați cablurile de conectare!

PROTECȚIE ÎMPOTRIVA SUPRASARCINII

Protecția dispozitivului împotriva suprasarcinii — în funcție de tip — este asigurată fie printr-o siguranță fuzibilă, fie printr-un întrerupător de protecție care deconectează circuitul. Acesta se află pe partea din spate. La începerea funcționării, întrerupe funcționarea dispozitivului conectat. Pe urmă:

1. Opriți echipamentul alimentat.
2. Opriți convertorul de tensiune.
3. Scoateți convertorul de tensiune din priză.
4. Deconectați dispozitivul (dispozitivele) din convertorul de tensiune.
5. Așteptați câteva minute pentru a lăsa transformatorul să se răcească. După aceea, înlocuiți siguranța de pe partea din spate cu una de aceeași valoare sau apăsați întrerupătorul declanșat, dacă convertorul este echipat cu unul (în funcție de tip).
6. Verificați cerințele de putere ale echipamentului de rețea pe care doriți să-l utilizați, în special în cazul echipamentelor cu motor. Dacă este necesar, folosiți un convertor de tensiune cu o capacitate mai mare.
7. După remedierea problemei, reporniți echipamentul în ordinea inversă a pașilor descriși. La nevoie adresați-vă unui specialist!

DEPANARE

Dacă dispozitivul se oprește, deconectați-l de la alimentare și urmați instrucțiunile de mai sus.

Dacă dispozitivul nu funcționează și nu este din cauza activării protecției la suprasarcină, pot exista următoarele situații:

- Nu primește alimentare; verificați conexiunea la rețea.
- Nu este pornit; verificați poziția comutatorului!
- Indicatorul luminos este aprins, dar dispozitivul conectat nu funcționează: echipamentul conectat este oprit; porniți-l.



PRETVARAČ NAPONA

OSOBINE

• 230 V → 110 V pretvara naizmenični napon • za kućne aparate • istovremeno povezivanje dva aparata • ulaz: 230 V utikač sa uzemljenjem • izlaz: 2 kom. 110 V „USA“ utičnica sa uzemljenjem • prekidač za uključ./isključ., LED indikator • efikasan toroidni transformator • monofazni, čisti sinus • mala, kompaktnih dimenzija • masivno, metalno kućište • zaštita od preopterećenja

UPOTREBA

Možete da koristite proizvode dizajnirane za 100-120 V u zemljama sa mrežnim naponom od 220-240 V, na primer tehnički artikl kupljen u SAD takođe se može koristiti u Evropi. Ovaj uređaj je dizajniran za opšte proizvode za domaćinstvo. Ako je potrebno, zatražite informacije od proizvođača uređaja kojom želite da koristite!

- *Možete da koristite nekoliko uređaja istovremeno, u zavisnosti od njihove potrošnje energije.*
- *Da biste sprečili preopterećenje, uređaje priključujte sa najmanje 20% manja snage od opteretljivosti pretvarača napona! Podatak možete proveriti na pločici uređaja koji želite priključiti!*
- *Potrošnja energije nekih kućnih aparata je manja od dozvoljene, ali zaštita od preopterećenja i dalje može biti aktivirana kada su uključeni. Neki audio-video uređaji i električni ručni alati su zahtevniji. Na primer, asinhroni motor, kompresor, CRT televizor, pumpa za vodu, frižider... Kada se uključe, za kratko vreme troše mnogo više struje od nazivne. Oni mogu imati do 2...6 puta veću snagu. Naročito u slučaju motorizovanih uređaja, neophodno je značajno uvećanje naponskog pretvarača. Čak i kada je uključena privremeno povećana potrošnja energije potrošača, ona ne može preći maksimalno dozvoljenu snagu. Ako je potrebno, izaberite pretvarač napona većih performansi!*

PUŠTANJE U RAD

1. Postavite pretvarač napona na horizontalnu, stabilnu površinu na dobro provetrenom mestu! Ne sme se izlagati sunčevoj svetlosti ili toploti iz drugih izvora toplote. Ne koristite u blizini zapaljivih gasova ili materija!
2. Priključite pretvarač napona, koji je još uvek isključen, direktno u zidnu utičnicu sa uzemljenjem.
3. Uključite isključeni uređaj koji želite da koristite u izlaznu utičnicu pretvarača napona. Pazite da ne prekoračite dozvoljenu snagu!
4. Uključite pretvarač napona.
5. Zatim uključite uređaj kojim želite da koristite. U slučaju više uređaja, uključite ih jedan za drugim
6. Nakon upotrebe prvo se mora isključiti upravljani uređaj, a tek onda pretvarač napona. Na kraju, izvucite sve priključne kablove!

ZAŠTITA OD PREOPTEREĆENJA

Uređaj je zaštićen od preopterećenja - u zavisnosti od tipa - osiguračem ili zaštitnim prekidačem koji prekida strujno kolo. Ovo se nalazi sa zadnje strane. Prekida rad potrošača kada počne da radi. Nakon toga:

1. Isključite priključeni uređaj.
2. Isključite pretvarač napona.
3. Izvucite priključni kabel iz strujne mreže.
4. Izvucite priključeni potrošač (potrošače) iz naponskog pretvarača.
5. Sačekajte nekoliko minuta da se transformator ohladi. Zatim zamenite osigurač na zadnjoj strani sa jednim iste vrednosti ili pritisnite isključeni prekidač ako je pretvarač napona opremljen njime (u zavisnosti od modela).
6. Proverite zahteve za napajanjem mrežne opreme kojom želite da koristite, posebno u slučaju motorizovane opreme. Ako je potrebno, koristite pretvarač napona veće snage.
7. Nakon otklanjanja greške, možete ponovo pokrenuti potrošača obrnutim redosledom. Ako je potrebno kontaktirajte stručno lice.

OTKLANJANJE GREŠAKA

Ako se uređaj isključuje, isključite ga i nastavite kao što je gore navedeno. Ako potrošač ne radi zbog aktiviranja zaštite od preopterećenja, mogu se javiti sledeći slučajevi:

- Nema napajanja: proverite utikač.
- Nije uključeno: proverite položaj prekidača!
- Indikator svetli, ali povezani uređaj ne radi: priključeni uređaj je isključen; uključite ga.

Producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač:
SOMOGYI ELEKTRONIC • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s. r. o.**
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • www.elementa.rs
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

